

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA GORDEXOLAKO UDALAREN ARTEKOA, GORDEXOLAKO ZUBIETE ZUBIA ORDEZTEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK EGIKARITZEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE URAREN EUSKAL AGENTZIA/AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL AYUNTAMIENTO DE GORDEXOLA PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE ZUBIETE EN GORDEXOLA

BILTZEN DIRA

SE REUNEN

Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi Asier López Etxebarria jauna eta Gordexolako Alkate Udalburua Angela Eguia Liñero andrea.

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua y la Sra D^a Angela Eguia Liñero alcaldesa-presidenta del Ayuntamiento de Gordexola.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero de ellos, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrenak, Udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) eta 124.4 a) artikuluek ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21.1.b) y 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKO HAU AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eksklusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez –Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiaketa hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena– Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAeko Administrazioak interesgarri jotzen dituzenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekotzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzeari du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatu Administrazioak transferitu,

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO. - Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas

eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA. - Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua araber, agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorritik, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

LAUGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komuneko gaitetan, borondatez eta legetan aurreikusitako modu eta baldintzen arabera, eta, nolana ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzarmenen bidez gauzatu ahal izango da.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzak hitzarmenak sinatu ditzaten, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publiko eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeko.

transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO. - Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones

CUARTO. - Que el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

BOSGARREN. - Herrerías ibaian, Calzada auzotik igarotzen den tartean, zenbait egituraren (Zubiete zubia adibidez) ondoriozko buxadurak daude, eta horrek ibaiak oso errepikatze-denbora txikietan gainezka gitea errazten du.

Uraren Euskal Agentziak zonari buruzko azterketak egin ditu, eta egiaztatu da, 10 urteko errepikatze-denborako uraldietan, Zubiete zubia zein ibaian behera dagoen zubiko betelanak oztopo argiak direla uraldi hori husteko.

SEIGARREN.- Aurrekoan oinarrituta, eta esparruko uholde-arriskua murrizteko helburuarekin, Uraren Euskal Agentziak “GORDEXOLAKO ZUBIETE ZUBIA ORDEZTEKO PROIEKTUA” idatzi du, Gordexolako Udalarekin elkarlanean, betiere Sodupeko Uholde Arrisku Handiko Eremuaren barruan (ES017-BIZ-7-1).

ZAZPIGARRENA - Hori dela eta, Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikulua, Toki Araubidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauak herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, ~~bi~~ alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2”a”

QUINTO. - En el río Herrerías a su paso por el barrio la Calzada existen obstrucciones debidas a diferentes estructuras, entre ellas, el puente Zubiete, lo que favorece el desbordamiento del río para períodos de retorno muy bajos.

La Agencia Vasca del Agua ha realizado estudios de la zona y se ha comprobado que, para la avenida de 10 años de periodo de retorno, tanto el puente Zubiete como los rellenos del puente situado aguas abajo, suponen un obstáculo para el desagüe de dicha avenida.

SEXTO.- En base a lo anterior, y con el objeto de reducir la inundabilidad del ámbito, dentro del ARPSI de Sodupe (ES017-BIZ-7-1), la Agencia Vasca del Agua ha redactado el “PROYECTO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE ZUBIETE EN GORDEXOLA”, en colaboración con el Ayuntamiento de Gordexola.

SÉPTIMO. - Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE

artikuluaren arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 a) de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

1.- Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Gordexolako Udalak "GORDEXOLAKO ZUBIETE ZUBIA ORDEZTEKO PROIEKTUA" egikaritzen laguntzeko hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

2.- Helburu hori betetzeko, aldeek konpromisoa hartzen dute beren eskumenen, eskudantzien eta betebeharren esparruan lankidetzan aritzeko.

BIGARRENA. JARDUKETAK ETA AURREKONTUA

1.- Ingurune horretan maiz gertatzen diren uholdeak murrizte aldera, honako jarduketa hauek egikaritu beharko dira —hitzarmen honetako klausuletan ezarritakoaren arabera—: egungo Zubieta zubia eraistea, eta Gordexolako Zubieta auzotik igarotzen den Herrerías ibaiaren baldintza hidraulikoak hobetuko dituen beste zubi bat eraikitzea.

Zubi berria egitura mistokoa izango da, altzairuzko luzetarako bi habek osatuko dutena, eta 29,90 metroko luzera eta altxaeran kurbadura arina izango du.

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Gordexola se comprometen a colaborar en la ejecución del “PROYECTO DE SUSTITUCIÓN DEL PUENTE ZUBIETE EN GORDEXOLA”

2.- En la realización de dicho objeto las partes, se comprometen a colaborar en el marco de sus respectivas competencias, atribuciones y obligaciones.

SEGUNDA. ACTUACIONES Y PRESUPUESTO

1.- Con el fin de reducir las frecuentes inundaciones que se dan en el entorno, las actuaciones a ejecutar, en los términos establecidos en las cláusulas del presente convenio son la demolición del actual puente de Zubieta y la construcción de un nuevo puente que mejore las condiciones hidráulicas del río Herrerías a su paso por el barrio Zubieta en Gordexola.

El nuevo puente se trata de una estructura mixta, formada por dos vigas longitudinales de acero con una longitud de 29,90 metros, y ligera curvatura en alzado.

2.- Obraren aurrekontua MILIOI BAT BEDERATZIEHUN ETA HIRUROGEITA BI MILA ZORTZIEHUN ETA HOGEITA BEDERATZI EURO ETA HOGEI ZENTIMOKOA (1.962.829,20 €) izango da, BEZa barne, eta hamahiru hilabeteko egikaritze-epea izango du.

2.- El presupuesto de la obra se estima en UN MILLÓN NOVECIENTOS SESENTA Y DOS MIL OCHOCIENTOS VEINTINUEVE EUROS CON VEINTE CÉNTIMOS (1.962.829,20 €), IVA incluido y su plazo de ejecución es de trece meses.

HIRUGARRENA. URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

- a) “Gordexolan zubia ordeztzeko proiektua” egitea
- b) “Gordexolan zubia ordeztzeko proiektuan” barne hartzen diren obrak egikaritzea, eta, horretarako, obrak lizitatzea eta kontratatzea.
- c) Obra horiek zuzentzea eta arlo teknikoan ikuskatzea.
- d) Erreferentziako proiektuan barne hartzen diren obra horien benetako kostua finantzatu eta ordaintzea, betiere MILIOI BAT BEDERATZIEHUN ETA HIRUROGEITA BI MILA ZORTZIEHUN ETA HOGEITA BEDERATZI EURO ETA HOGEI ZENTIMOKO (1.962.829,20 €) gehieneko ekarpen gisa aurreikusitako zenbatekora arte, BEZa barne. Urteko zenbatekoak honela banatuko dira, Agentziaren kapital-aurrekontuko partiden kargura finantzatuta:

2025eko urteko zenbatekoa	500.000€
2026ko urteko zenbatekoa	1.462.829,20€

TERCERA. - COMPROMISOS DE URAREN EUSKAL AGENTZIA/ AGENCIA VASCA DEL AGUA

Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua se compromete a:

- a) Aportar el “Proyecto de sustitución del puente en Gordexola”
- b) Ejecutar las obras llevando a cabo la licitación y contratación de las obras incluidas en el “proyecto de sustitución del puente en Gordexola”.
- c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las citadas obras
- d) Financiar y abonar el coste efectivo de las citadas obras incluidas en el proyecto de referencia hasta un importe previsto como aportación máxima de UN MILLÓN NOVECIENTOS SESENTA Y DOS MIL OCHOCIENTOS VEINTINUEVE EUROS CON VEINTE CÉNTIMOS (1.962.829,20 €), IVA incluido, con la siguiente distribución de anualidades, que se financiarán con cargo a las correspondientes partidas del presupuesto de capital de la Agencia.

Anualidad 2025	500.000€
Anualidad 2026	1.462.829,20€

LAUGARRENA. GORDEXOLAKO UDALAREN KONPROMISOAK

Gordexolako Udalak honako betebeharrak egin ditu bere:

a) Obren eraginpean dauden lursailak aldi baterako eta behin betiko lortzea eta Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea, obrak egikari daitezten.

b) Uraren Euskal Agentziaz zubiaren jasotzea —akta bidez—, hark amaitu eta jaso ondoren. Azpiegitura hori udalaren jabetzakoa izango da, eta Gordexolako Udalak behar bezala kudeatu eta mantentzeko betebeharrak izango ditu. Hartara, aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

OBRAK KONTRATATZEA, ZUZENTZEA ETA IKUSKATZEA.

1.- Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako Hirugarren klausularekin bat, bere gain hartzen du hitzarmenaren mende dauden obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatzekoa zaion kontratazio-araubidearen arabera.

CUARTA. - COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE GORDEXOLA

El Ayuntamiento de Gordexola se obliga a:

a) Obtener y poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos afectados por las obras, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras.

b) Recibir de la Agencia Vasca del Agua, mediante Acta, el puente, una vez terminado y recibido por ella, infraestructura que quedarán en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento de Gordexola a su gestión y mantenimiento adecuados, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

1.- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula Tercera del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2.- Uraren Euskal Agentziari dagozkio egin beharreko lanen zuzendaritza eta ikuskapen teknikoa. Halaber, ziurtapenak onartzea dagozkio Agentziari.

3.- Agentziak obrak jasotakoan, Gordexolako Udalaren esku utziko ditu, hark ustia eta kontserba ditzan, hitzarmen honen klausuletan adierazitakoaren arabera.

Akta bidez jasoko da obrak Gordexolako Udalaren esku uztea eta horiek behar bezala zaindu eta ustiatzeko konpromisoa.

2.- Corresponderá a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

3.- Recibidas las obras por la Agencia, ésta las pondrá a disposición del Ayuntamiento de Gordexola para su posterior explotación y conservación conforme a lo indicado en el clausulado de este convenio.

La transmisión de la posesión de las obras al ayuntamiento de Gordexola y su compromiso de adecuada conservación y explotación se articularán mediante un acta.

BOSTGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Gordexolako Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, dagozkion irizpide eta moduak ezartzea bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten.

QUINTA.-. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y dos del Ayuntamiento de Gordexola, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak lehenbailehen egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Hitzarmen honen gai diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu behar badira eta seigarren klausulan jasotako eginkizunak badira.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula séptima.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoak ebazten saiatzea.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, jarduketak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da batzordea. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, administrazio publikoen arteko lankidetzaz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da hau interpretatu eta garatzeko.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sor daitezkeen interpretazio-arazoak Jarraipenerako Batzordeak ebatziko ditu, hain zuzen ere aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa beteko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu bi alderdiak behartuko sinatzaileak bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Alderdiek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak ondorioak izango ditu, eta esku hartzen duten aldeak behartuko ditu, sinatzen denetik hitzarmenean aurreikusitako jarduketa guztiak egikaritzen diren arte. Hasierako iraupena lau urtekoa izango da gehienez, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan xedatutakoaren arabera luza daiteke.

SEXTA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en el mismo con una duración máxima inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

BEDERATZIGARRENA- KONFIDENTZIALTASUNA

Gordexolako Udalak zein hitzarmena egikaritzeari atxikitako pertsonak Hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzean eskuratzeko duten informazio oro konfidentziala da, eta sekretu profesionalaren betebeharraren mende dago, aplikatzekoa den araudiaren arabera. Horrenbestez, isilpean gorde behar da eta ez zaie inolara ere jakinaraziko, osorik edo zati batean, Hitzarmenaren parte ez diren pertsona fisiko edo juridikoei, Uraren Euskal Agentziaren alde aurreko eta berariazko baimena izan ezean.

Aurreko edozein pertsona fisikok edo juridikok konfidentzialtasun-betebeharra eta, hala badagokio, sekretu profesionalaren betebeharra urratuz gero, pertsona horri dagozkion erantzukizunak eta eragiten dituen kalteak eta galerak eskatuko zaizkio. Betebehar horiek bete behar dira, nahiz eta aldeek

OCTAVA.- PROTECCION DE DATOS

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

NOVENA.- CONFIDENCIALIDAD.

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Ayuntamiento de Gordexola como las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando las partes hayan finalizado

hitzaumenaren mende dauden betebeharrak egikaritzen amaitu.

Edonola ere, datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta dago datu horietara sartzea, eta ezagut daitezkeen datuei buruzko sekretua gorde beharko da.

HAMARGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzaumen honen harira dagozkien jarduketa guztietan, araudi aplikagarrian ezarritakoari jarraikiz

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena azkendu egingo da, dela zazpigarren klausulan aipatutako indarraldia igarotzeagatik, dela hitzarmena suntsiarazteagatik.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, gainerakoek eskubidea izango dute horiek zorrotz bete daitezen eskatzeko edo hitzarmena suntsiaraztea eskatzeko. Horretarako, alderdietako batek alde aurretik hori eskatu beharko du, gutxienez hilabete lehenago idatziz eta modu frogagarrian jakinarazita. Hitzarmena suntsiarazten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin

la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio.

En todo caso, en la realización de aquellos trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

DÉCIMA. - IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

UNDÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula séptima, o por resolución.

2.- En caso de incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras, a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

ondoren —egingo balira— horien entrega nola egingo den ere.

Hitzarmena ez-betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuak ordaindu beharko dira kalteordain gisa.

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoen datan, eta azken sinatzailearen data hartuko da hitzarmenaren formalizazio-datatzat.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha del último firmante.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**GORDEXOLAKO ALKATE UDALBURUA /
LA ALCALDESA-PRESIDENTA DEL
AYUNTAMIENTO DE GORDEXOLA**

ASIER LOPEZ ETXEBARRIA

ANGELA EGUIA LIÑERO